免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

中国科学院和罗马尼亚人民共和国 科学院科学合作协议

中国科学院和罗马尼亚人民共和国科学院根据两国政府签订的文化合作协定的规定，达成如下协议：

第 一 条

中国科学院和罗马尼亚人民共和国科学院（以下简称两院）根据平等互利和兄弟般相互援助的原则，进行科学合作。

第 二 条

两院在等量交换的原则下派遣科学工作人员进行学术出差、讲学、考察、交流经验，这些人员的名额、专业和在接待国停留的期限，在二年计划中规定。

第 三 条

两院在等量交换之外，可以互相邀请对方科学工作者进行讲学、专业咨询等，派遣方应尽量满足这些邀请。

第 四 条

两院相互支持科学工作者学术出差；相互帮助培养青年科学工

作人員，這些人員的名額及專業在二年計劃中規定。

第五條

兩院最遲在自己工作人員預定動身前六周交換這些工作人員的具體工作計劃，此項計劃應說明本人之姓名、性別、學位、職務及其簡歷、動身日期、停留時間、懂何種語言等。在得到接待方同意後，派遣方應將科學工作人員具體動身日期及所乘之交通工具在一周前通知接待方。

第六條

兩院在可能範圍內，相互邀請科學工作人員參加重要的學術會議和其他重要的科學活動。

雙方盡可能在開會前兩個月寄出邀請書，在邀請書上應注明停留期限、財務規定和組織規定。雙方接到通知後，應按時答复是否接受邀請。並通知參加者的姓名、職位、所做報告的題目及摘要。

第七條

兩院在參加國際科學組織和國際科學會議活動中相互支持，密切合作。

兩院根據一方的要求，將所參加的國際學術會議的有關情報供給對方。

第八條

兩院在可能範圍內，互相交換和協助對方獲得科學研究工作中所需的書刊、情報、資料、複製照片和顯微影片等。

第九條

兩院圖書館在直接協商的基础上交換書刊。

第十條

財務規定：

一、根據本協議第二條派遣的科學工作人員，到接待國首都的往

返路費和行李超重費，由派遣方負擔。接待方供給住宿、医疗和在國內与工作有关的路費，并根据其科学級別按日包干付給伙食費和零用費，其支付标准，在商訂两年計劃时議定。

二、根据協議第三条被邀請科学工作人員的全部費用由邀請方負擔。

三、根据本協議第四条派遣的科学工作人員的一切費用，均由派遣方負擔。

四、根据本協議第六条邀請参加會議的科学工作人員，其費用由邀請方負擔或由派遣方負擔。

五、根据本協議第八条相互交換的书刊、情报、資料、复制照片和显微影片等，除特殊通知付費者外，均不計算費用。

六、根据本協議派遣的科学工作人員在对方停留期間所作的講演、报告和所写的学术論文，一般均不付報酬。

七、本協議規定所需相互支付和墊付的費用，于每年年終用非貿易外汇一次結算。

第十一条

两院在本協議的基础上，于每二年派代表輪流在北京和布加勒斯特或用通信方式簽訂二年計劃。并趁此机会回顾前一次計劃的執行情况和交流經驗。二年計劃由中国科学院院务常务會議和羅馬尼亞人民共和国科学院主席团核准，并相互通知后生效。

第十二条

两院尽可能在計劃到期以前，互換下一个二年計劃草案。

第十三条

本協議由中国科学院院务常务會議和羅馬尼亞人民共和国科学院主席团核准，并相互通知后生效。

本協議有效期限为六年。在本協議期滿前六個月內，如两国科

学院任何一方都没有以书面通知失效，则本协议自动延期六年。

第十四条

本协议经两国科学院同意，可以修改和补充。

第十五条

本协议于一九六三年七月六日在北京签订，共两份，每份都用中文和罗文写成，两种文本具有同等效力。

中国科学院代表

罗马尼亚人民共和国科学院代表

华 罗 庚

蒂·波波维奇

(签字)

(签字)